

Conference

OUTCAST VOICES:

REFLECTIONS ON THE MARGINALIZED, THE EXILED AND THE SECONDARY IN CLASSICAL AND MODERN ARABIC CULTURE

held by the Department of Arabic Language and Literature,
University of Haifa, Israel
January 11-12, 2017

Persian Outcasts? The Deviation at the Heart of Classical Arabic

Alexander Key

This paper discusses an eleventh-century moment when scholars across what is now Iran were writing in Arabic but speaking Persian. The bilingualism of Ibn Sīnā, ‘Abd al-Qāhir al-Ġurġānī, Rāġib al-Iṣfahānī and their peers has been noted, but its implications for their scholarship have not been fully worked through. My paper will address the way that poetry and proverbs functioned as a social and political medium for scholars to deal with the Perseo-Arabic literary interface, trace poetic and bureaucratic interactions between Arabic and Persian speakers back into the seventh century, and ask how both philhellenic philosophers (al-Fārābī) and Arabist literary theorists (al-Ġurġānī) theorized the ability of different languages to point to the same ideas. I will ask what the centrality of Persian speakers to Arabic throughout that language’s classical history means for our understanding of marginality. From Sībawayh and Ibn al-Muqaffa’ to ‘Abd al-Qāhir al-Ġurġānī, was Arabic prose born and raised in translation?

Mahdist Movements of the 10th century in Baghdad

Pavel V. Basharin

A number of extreme religious movements have been developed in the Abbasid caliphate in the first third of the 10th century. This phenomenon can be called the mahdist movements in view of the fact that their adherents proclaimed their leaders the mahdis. The followers of extreme ideas have been persecuted by the supreme power. These movements were heterogeneous and were equalized by later doxographers and historians. Persecution of these movements can be compared with the persecution of zindiqs in the 8th century. Doctrines of the mahdist movements can be reduced to several points: the ability of God’s incarnation in bodily forms (hulul); the doctrine of successive divine manifestations; recognition of certain Islamic rituals as redundant (isqat al-wisata); denial of the institution of marriage; metempsychosis (tanasukh); preaching approach of the day of judgement and the expectation of the savior (mahdi). These doctrines relied on a mixture of the ideas of Sh‘ite extremists and remains of «heretical» movements of the Sasanian Empire (Manichaeism, Mazdakites). The most well-known figure of these movements for this period was an eminent Sufi al-Hallaj executed in 922 on charges of relationship with Qarmatians. His disciples fled from Baghdad and dispersed after the beginning

of the persecutions. The adherents of extreme views (hululiyya) were the best known among them. These groups began to merge with Sh'ite extremists. A typical person for mahdist movements of this period was al-Shalmaghani. He was a Sh'ite extremist executed in Baghdad in 934, whose teaching traced to the mukhammisa doctrine. Islamic tradition usually associated his person with al-Hallaj, but real confrontation between them contradicts this thesis. Analysis of these movements reveals certain political groups stood behind the prominent figures. Depending on the mood of another political group, many of them were in favor, or were persecuted.

Voices in Desert? Reading the Qur'an by Arabic Postmodernists

Mykhaylo Yakubovych

A phenomena of the "Arabic Postmodernism" in its relation to the apprehension of the Classical Arabic legacy could be approached from the different ways. Of course, the very term "Postmodernism" is too much complicated for the description of the trends in non-Western cultures; however, it could be used when it comes to the contemporary Arabic intellectuals with particularly "relativist" and non-traditional vision of the sacred texts of Islam. Voices of Rashad Khalifa (1935 – 1990), Nasir Hamid Abu Zayd (1943 – 2010), Muhammad Shahrur (b. 1938), Ahmed Mansour (b. 1949) and some other "freethinkers of the modern Islam" should receive special attention in relation to this. Despite their intellectual endeavors had already become a subject of wider interest (recently many translations and new studies appeared), the main question still remains unanswered: why do their voices are restricted to the small intellectual circles and mostly rejected by a wider Arabic Muslim audience, even when it comes to the secularized groups? Main goal of the study is to address the main features of the "Arabic Postmodernist approach" to the Qur'an (keeping in mind the differences between the aforementioned authors), its achievements and losses from the perspective of further reception. It is argued that the vision of the Qur'anic text as the domain of the individual spiritual experience stresses the fundamental social prospects of traditional Islamic hermeneutics. By this way, it restricts the discourse to the "private interpretation", which could be hardly projected onto mass reading. Other reasons of why this approach remains the secondary one will be addressed as well.

ديك الجن كشاعر معارض للقيم ومستخف بالأخلاق

M. Faruk TOPRAK

في بحثنا هذا، نريد أن ندرس نمط حياة الشاعر العباسي ديك الجن، المعارض للعادات والتقاليد المرعية والعقائد السائدة، والأسباب التي دفع بالشاعر إلى مثل هذا النمط من الحياة. عُرف عن الشاعر العباسي ديك الجن، واسمه عبد السلام بن رغبان، سوء سلوكه المعادي للمجتمع وقيمه وتحتكه ومجونه وقصته المفجعة مع جاريتة "ورد" وغلामه "بكر". وهذه كلها، هي التي سببت نسيان إسم الشاعر طوال العصور وطمس أخباره وتبديد أشعاره. كانت اللذة المادية في شتى أشكالها وألوانها هي المكوّن الأساسي لحياته. لقد انكب على اللذات انكباً مطلقاً فأدمن معاقرة الخمر ومطاردة الفتيات والنساء والغلمان، جرياً وراء اللذة المادية الجسدية، ولم يعرف الحب الإنساني الذي ينهض على أساس من العواطف النبيلة والمشاعر الرقيقة. وعندما تنصفح ديوانه نلاحظ أن كثيراً من شعره يدل على ذلك، وعلى سبيل المثال:

تَمَتَّعَ مِنَ الدُّنْيَا فَإِنَّكَ فَإِنْ وَإِنَّكَ فِي أَيِّدِ الْحَوَادِثِ عَانَ
 وَلَا تُنْظِرَنَّ الْيَوْمَ هُوًّا إِلَى غَدٍ وَمَنْ لِعَدِّ مِنْ حَادِثَاتِ بِأَمَانِ
 فَإِنِّي رَأَيْتُ الدَّهْرَ يُسْرِعُ بِالْفَتَى وَيَنْقُلُهُ حَالَيْنِ يَحْتَلِفَانِ
 فَأَمَّا الَّذِي يَمْضِي فَأَخْلَامُ نَائِمٍ وَأَمَّا الَّذِي يَبْقَى لَهُ فَأَمَانِي

وفي عدة مواضع، يفتخر الشاعر بنفسه وشاعريته ولا نكاد نراه، في هذا الأمر، متواضعا قط، وعلى سبيل المثال يقول:

سَلَا هَلْ كَمَجْدِي أَوْ كَفَخْرِي لِفَاخِرٍ وَعِنْدَكُمَا مِنْ قَبْلِ أَنْ تَسْأَلَا حُبْرُ

ومن اللافت للنظر أن الشاعر لا يتأخر عن الاستهزاء بنفسه واحتقار ذاته:

أَيُّهَا السَّائِلُ عَنِّي لَسْتُ بِأَحْبَرَ مِنِّي
 أَنَا إِنْسَانٌ بَرَانِي اللَّذِّ هُوَ فِي صُورَةٍ جِي
 بَلْ أَنَا الْأَسْمُجُ فِي الْعَيْنِ فَدَعْ عَنكَ التَّطْيِ
 أَنَا لَا أَسْلَمُ مِنْ نَفْسِي فَمَنْ يَسْلَمُ مِنِّي ؟

وفي ديوانه أشعار تدل على مجونه وانهماكه في الملذات. نراه يذكر اسم الله ويرثي أهل البيت تارة، ويعبث بالعقيدة الحنيفة ويسخر منها تارة أخرى. وكل هذه التصرفات والتقلبات لا تتسبب، حسب رأينا، إلا عما عاشه في طفولته وما لقي من المعاملات. سيتناول بحثنا دراسة دقيقة علمية وموضوعية لحياة الشاعر والمراحل التي مر بها منذ طفولته والأوساط التي كانت تحيط به في شبابه حتى تتوصل إلى الأسباب التي جعلت منه إنساناً غير مكترث بالقيم والعقائد والأدب كما تشير إلى ذلك أبياته.

شعر التحامق والسخرية في العصر الفاطمي

راوية بربارة

ستتركز ورقتي حول "شعر التحامق والسخرية في العصر الفاطمي"، وهو بحثٌ غير مسبوقٍ لظاهرةٍ لم يلتفت إليها الباحثون لأسبابٍ عدّةٍ أهمّها ضياع الشّعر الفاطميّ، والتعامل معه من منطلقاتٍ أيديولوجيّة، واعتبار شعر التحامق ظاهرةً عابرةً، سخيفةً، رغم كونها ظاهرة لها أسبابها الاجتماعيّة والسياسيّة والأدبيّة، منها دفع التكسب والعيش، النقد الاجتماعيّ، والتخلص من المآزق والأزمات، والتحرّر من رقابة المجتمع، والاسترخاء والهروب من الواقع، التهرب السياسي... وهذه الظاهرة لها نتائجها ونتائجها من صراع المعقول واللامعقول، ومن خسارة العقل مكانته متراجعا أمام طغيان اللاعقل، وربما كان هذا هو السبب الرئيس أمام تهميشها، فقد قال أبو الرقعمق:

عُدَّ عَنْ قَالَ وَقِيلَ وَصَعِدَ وَنَزَلَ
 حَصْحَصَ الْحَقُّ فَمَاذَا شئتُ مِنْ قَوْلِ فَقُولِي
 غَيْرَ أَبِي أَقْبَلَ النَّاسَ سَ لَشِيءٍ مُسْتَحِيلِ

فاسمعن مني ودعني من كثيرٍ وقليل
وصغيرٍ وكبيرٍ ودقيقٍ وجليل
قد ربحنا بالحماقات على أهل العقول

هناك العديد من الكتب التي تناولت الموضوع، إلا أنّها لم تتطرق لا إلى العصر الفاطمي ولا إلى الشعر، بل إلى المتحامقين وصفاتهم، وفي ورقتي سأتطرق إلى هذه الظاهرة من جوانب مختلفة، واقفةً على أسبابها ومميزاتها، مضامينها وجمالياتها وأساليبها ومبناها، ومنها ما قاله ابن مكنسة:

أنا الذي حدّثكم عنه أبو الشَّمَقِ
وقال عنيّ إنني كنتُ نديم المَتَقِ
وكنْتُ كنتُ كنتُ من رُماة البُنْدُقِ
حتى متى أبقى كذا تيساً طويل العُنُقِ
بلخيّةٍ مُسبّلةٍ وشاربٍ مُحَلَّقِ
يا ليتها قد خلقتُ من وجه شيخٍ حَلَقِ

وسأقف عند ظاهرة حسن التخلّص من التحامق إلى المديح، وظاهرة النقد الأدبيّ على هامش التحامق:
لي يَبْتَ كأنَّهُ بيتُ شِعْرِ لابن حَجَّاجٍ من قصيدٍ سخيفٍ
كذلك سأقارن بين شعر التحامق وشعر السخرية:

ومغنٍ لو تغني لك صوتين لئمتنا
سمع الخلقه غت ينحت الأذان نحتنا
ويغني ما اشتهاه لا يغني ما أردنا
كلما قال: اقترخ قلت: اقترحي لو سكتنا

'Abd al-Qāhir al-Jurjānī as a Marginal Literary Theorist

Avigail S. Noy

Recognized today and by late medieval scholars as the greatest literary theorist of the Arabic scholarly tradition, in his own time 'Abd al-Qāhir al-Jurjānī (d. 1078 or 1081) was known primarily as a grammarian. Moreover, according to Seeger A. Bonebakker, both his literarytheoretical masterpieces, *Dalā'il al-i-jāz* and *Asrār al-balāgha*, were often inaccessible to

medieval scholars. Like Aristotle, who at some point in the Islamic tradition became known only through Ibn Sīnā, al-Jurjānī was known primarily through the works of the much later al-Sakkākī (d. 1229) and al-Qazwīnī (d. 1338). In this paper I explore the marginality al-Jurjānī's thought especially during the time leading to al-Qazwīnī. I find that scholars, typically viewed as oblivious to al-Jurjānī's work, were in fact aware of it, either directly (e.g. Dīyā' al-Dīn Ibn al-Athīr, d. 1239) or through the mediation of Fakhr al-Dīn al-Rāzī (d. 1209) (e.g. Ibn Abī al-Iṣba', d. 1256). One scholar (Ibn al-Naqīb, d. 1298) even goes explicitly against a view held by al-Rāzī, even though he describes him as a *muḥaqqiq* in the field. Another scholar, who had direct access to al-Jurjānī's work (Ibn al-Zamlakānī, d. 1253), reaches conclusions different from those of his 'master', especially in the realm of figurative speech (*majāz*). While some mysteries are still left unanswered, I conclude that – as much as it may seem odd to the modern reader – the reason al-Jurjānī did not sweep the literary-critical tradition in the short term was not lack of accessibility, but rather lack of perceived merit.

طريق الحرفوش إلى الفتوة: ديالكتيك السيّد والعبد في "ملحمة الحرافيش" لنجيب محفوظ

كلارا سروجي-شجراوي

رواية "ملحمة الحرافيش" (١٩٧٧) لنجيب محفوظ تبحث في التهج الصائب للثورة الشعبيّة، يقودها أشخاص من عامّة الشعب، يحاولون تحقيق العدالة الاجتماعيّة والتحدّي لظلم الإنسان لأخيه الإنسان ومقاومة السّلطة الغاشمة التي تستغلّ أياديهم العاملة. تُستخدم كلمة "الحرافيش" في الرواية لتدلّ على تلك الطبقة من عامة الشعب، الفقيرة المسحوقة المذلولة. هم جماعة من المتشرّدين والصّعاليك والنشالين والمتسوّلين. في المقابل نجد "الفتوة" الذي يمتلك قوّة جسديّة تفوق الآخرين بشكل ملحوظ، فيستخدم قوّته ("البلطجة") كي يسيطر على الناس، ويفرض عليهم "الضرائب" (الأتاوات)، يستغلّهم ويمارس عليهم إرهاباً شديداً. من خلال استخدام مفهوم هيغل (Hegel) لديالكتيك السيّد والعبد يتمّ الكشف عن طبيعة العلاقة بين الفتوة والحرفوش، في محاولة للإجابة عن إمكانيّة تحوّل الحرفوش إلى الفتوة. من ناحية أخرى، تكشف لنا العودة لتاريخ حرافيش مصر (في القاهرة تحديداً) زمن حكم المماليك أبعاداً خفيّة في هذه الرواية، فيكتسب النصّ الحياليّ بعداً تاريخيّاً، مع أنّ الزمن في الرواية غير محدّد بحقبة ما. على ما يبدو يُلمّح محفوظ إلى كون الصّراع بين السّلطة الغاشمة والشعب المقهور غير محصور في زمن دون آخر. نجيب محفوظ المعروف بأسلوبه المبطن يُكسب هذا النصّ الحكائيّ بعداً صوفيّاً، وذلك من خلال كلمات مثل "التكيّة" و"الدرأويش"، إضافة إلى أبيات من الشعر الصّوفيّ باللغة الفارسيّة، فيجعلنا ذلك نتساءل عن علاقة الحرافيش بالصّوفيّة. "ملحمة الحرافيش" تضمّ عشر حكايات تشترك جميعها بحلم استعادة مجد "اللقيط" عاشور الناجي (لأنّه الوحيد الذي نجا من وباء عظيم أصاب مصر). لقد استطاع، لفترة زمنيّة ما، أن يكون "فتوة" بالمعنى الإيجابي للكلمة، فيساعد الحرافيش ويمنع عنهم الدلّ، إلى أن اختفى فجأة، فاكسب ظهوره واختفاؤه معاً بعداً أسطوريّاً. تركزّ الدراسة الحاليّة على الحكايتين السابعة والعاشرة في هذه الملحمة، بهدف توضيح التناقض أو التباس

المعنى في مفهومَيّ "الحرفوش" من ناحية، و"الفتوة" من ناحية أخرى. سنبين أنّ السبب في فشل الشخصية الحكائيّة أو نجاحها إنّما يقوم على فهم خاطئ أو صائب لمفهوم "الفتوة". سنحاول أن نثبت من خلال تحليلنا لهاتين "الحالتين" وجود تشابه بين "الفتوة" في الدلالة "الصوفيّة" عند السلمي (٩٣٦-١٠٢١) مع مفهوم "السورمان" أو الإنسان الأعلى (Übermensch) لدى نيتشه (Nietzsche)، ممّا سيؤدّي إلى تقويض الفكرة الشائعة عن هذا المفهوم. إضافة إلى ذلك توصف كلّ شخصيّة في هاتين الحكايتين بالجنون، لكنّه جنون مختلف في كلّ حالة، ممّا يستدعي التوضيح والتحليل وربط الجنون بسياقه الخاصّ في هذه الرواية. ملحمة الحرافيش تستلهم المخزون الثقافي لتراث الحضارة العربيّة في سردٍ يبدو ظاهريّاً أنّه بسيط وسهل، لكنّه يُضمّر معاني مبطنّة ومتشابكة.

على هامش العالم وفي صلب الأدب: المراهقة الفلسطينية

قراءة في رواية اليافعين اسمي الحركيّ فراشة لأحلام بشارات

عايدة فحمأوي وتد

تتميّز هذه الرواية الصادرة عن مؤسسة تامر للتعليم المجتمعيّ - رام الله، عام ٢٠٠٩ بقارئها المضمّر (Implied Reader)، فهي معدّة لتلائم مع نموّ اليافع الفلسطينيّ الفكريّ واللغويّ واهتماماته في هذه المرحلة العمرية. وقد اختيرت هذه الرواية لتكون ضمن موادّ المطالعة في مكتبات مدارس الضفّة. وما يجعل هذا العمل عملاً مهمّاً هو الأساس أنه ليس عملاً أدبيّاً فقط بل هو عمل تربويّ من الدرجة الأولى، يفقد إلى الشعارات والخطاب النمطيّ الذي يقدّم الأطفال بلا طفولة، ويطرح الأسئلة بجرأة وصدق وكثير من الخيال ويتوقف عند مشاكل الأطفال النفسية والاجتماعية. ما يجعل هذه الرواية متميّزة هو أيضاً قدرتها على التعبير عن المهمّ والوعي السياسيّ لمراهقة من الضفّة يعمل والدها في إحدى المستعمرات الإسرائيليّة ويتهمه البعض بالعمالة، ويجعلها ذلك تواجه أسئلة كثيرة تضعها جميعاً في "محفظتها" التي تقول عنها: "نعم، لدي محفظة، أخفي فيها أسلتي التي لا أجد لها جواباً، أو التي أخشى أن أسألها، وأخفي فيها أيضاً أحلامي غير المعلنة، لأنني لم أتوقع أن يفهم أحد معنى أن يكون لي حلم. سيسخرون مني!"، ثمّ يُقال والدها من عمله وتجري عدّة أحداث سياسيّة أخرى تتراكم كعلامات استفهام في محفظتها التي تكبر كلّما ازداد اهتمامها ووعيها، وكلما ارتفعت حدّة الأحداث السياسيّة التي تلتقطها من حولها بصبغتها الإنسانيّة وانعكاساتها على الأفراد الذين تعرفهم. الجدير بالانتباه أن تلك المراهقة تبقى متّصلة بجانبها الحالم الإنسانيّ فهي عندما تريد أن تطلق على نفسها اسماً حركيّاً (سياسياً) يكون اسمها فراشة فتقول: "أيّتها الفراشة، ارتفعي في السماء مثل الطائرة، فوطني ليس ككل بلاد العالم، فهو لا يملك طائرة ولا مطاراً، له فقط معابر وحواجز وشوارع التفافية". سنتناول المحاضرة المحاور التالية من خلال معالجة الجوانب الثيماتية والجمالية للنصّ: ١. المراهقة الفلسطينية، مراهقة عادية. الإنسان قبل السياسة. ٢. أسئلة الفراشة - محفظة مليئة بالأسئلة: الأسئلة ومحاوله خنق الإجابات. ٣. سؤال الهوية: كيف تفرض السياسة نفسها على أحلام المراهقين/ تراكمات الوعي السياسيّ والوطنيّ لدى المراهق الفلسطينيّ. ٤. أين الطريق؟ ما هي الآفاق الممكنة للمراهق الفلسطينيّ في ظلّ الظروف التي يعيشها.

The Making of the Black-Arab Hero: Reading of the Birth of ‘Abd al-Wahhāb in *Sīrat al-Amīra Dhāt al-Himma* across Texts and Temporalities

Rachel Schine

‘Abd al-Wahhāb’s character in *Sīrat al-Amīra Dhāt al-Himma* is one example of a black hero who figures prominently in a *sīra sha’biyya*, or popular heroic cycle. Though these cycles experienced two apogees of composition, during the early Islamic period (c. 600-1050) and the Mamlūk period (1250-1382), adaptations of their heroes—who often are marked by marginality with respect to gender, race, or class—pepper Arabic popular literature. In addition to a lengthy manuscript legacy and an afterlife in the Judeo-Arabic presses of North Africa, affinities with the ironic and marginal heroics of these stores also resonate across various 20th-century Arabic novels, with references appearing in the works of Sonallah Ibrahim, Taha Hussein, and Tayeb Salih. Like several of his counterparts, ‘Abd al-Wahhāb is not only a black hero, but he also is alone amongst his relatives in being so, having been born black inexplicably to self-identifying “white” Arab parents. The explanation supplied in the text of his mother’s eponymous *sīra* for his “spontaneous” phenotypic deviation makes use of scientific and legal syllogisms also found in various medieval *belles-lettres* sources, exegeses, and medical texts. Ultimately, it is concluded that ‘Abd al-Wahhāb’s coloration is derived from a contamination of the sperm-drop that occurs at the moment of his conception: his mother had been menstruating. This “tincturing” effect is inflected in the *sīra* and its companion sources with a specific moral import that becomes formative of ‘Abd al-Wahhāb’s character. Placing ‘Abd al-Wahhāb’s case within this literary network illuminates issues concerning race in contemporaneous Arabo-Islamic literature, attendant anxieties about control of feminine sexuality, and pre-genetic syntheses of racial and reproductive “sciences.” I also trace the impress of racialist conceptions from other confessions, transmitted through *isra’iliyyat* found in Arabo-Islamic works such as Ibn Ḥazm’s *Tawq al-Hamāma* and *Qiṣaṣ al-Anbiya’* anthologies on ‘Abd al-Wahhāb’s narrative, and ultimately seek to establish a new context in which to examine Arabic literary constructions of race established prior to the 12th century.

Marginalized People and Identities in Some Medieval Arabic Travel Accounts

Laura Sitaru

Medieval Islam expresses itself as a culture aware of its superiority in multiple and variable ways, travel accounts included. Arab travelers are very sensitive to what it’s called today “alterity”, concept largely identifiable in their accounts; “regions in which Islam doesn’t exist or was adopted in a precarious mode; savage people with strange habitudes and languages living in the middle of hostile environments” represent common images for travel accounts’ genre in Medieval Islam. The world and its *Islamic* representations result to be related with the rapport between the *markaz* and *ḥudūd* types of culture. The supremacy of Arab-Islamic culture creates during the process of self-shaping marginalized identities, which correspond in geographical terms with *al-ḥudūd* area, in its various physic representations over the time. *Ṣaqāliba*, *rūs*, *bulḡār*, *sūd*, and others, they are situated out of the *markaz* culture’s zone, and accordingly they are subjects of marginalized cultures and identities. Religiously and linguistically, they are different – describing them is mostly “observing them”, as some strange people with bizarre habitudes.

Medieval Arabic Literary Criticism, the *Arabian Nights* and Other Popular Literary Pieces: The Seventeenth Century Remarkable Case of the Egyptian Author Yūsuf al-Shirbīnī

Amir Lerner

Medieval Arabic literary criticism in general did not hold the *Arabian Nights* in a very high esteem. Classical authors only very occasionally mention the collection, and yet, when a reference is made, it is accompanied with a negative tone. The Arabic translation of the lost Sassanid story collection *Hazār afsān* (or *Afsāna*, *Afsānah*), which is considered one of the early core sources of the *Arabian Nights*, received quite a few uncomplimentary comments from classical Arabic authors. Thus, for example, it has been attacked by al-Mas‘ūdī (d. 956) who associates it with silly fabrication; the tenth-century bibliographer Ibn al-Nadīm writes that it is nothing but inferior and of poor quality; Abū Ḥayyān al-Tawḥīdī (d. the first quarter of the eleventh-century) implies that it is full with lies and nonsense. Furthermore, much, if not most, of the literary ingredients of the *Arabian Nights* ever changing corpus, alongside other literary materials that were current among the lower classes of Muslim societies, such as the popular epics *Sīrat al-Dalhama wa-l-Baṭṭāl*, *Sīrat al-Zāhir Baybars* and *Sīrat ‘Antara Ibn Shaddād*, were not eventually considered to be of a refined taste. Unusual in this respect and intriguing is an unexplored reference made by the seventeenth-century Egyptian author Yūsuf al-Shirbīnī in his *adab* piece *Hazz al-Quḥūf bi-Sharḥ Qaṣīd Abī Shādūf*. In view of his scornful attitude toward these last mentioned epics for example - an attitude that is consistent with the tradition of literary criticism in this case, one would have expected the *Arabian Nights* to have met with the same kind of derision and criticism. But this is not the case at all. In an explicit reference to the work al-Shirbīnī goes into great detail, without the slightest hint of mockery or criticism. The paper's goal is to present al-Shirbīnī's reference to the *Arabian Nights*, and to inspect what seems to be an exceptional view in this case in light of classical Arabic literary refinement and other popular literary materials ridiculed by al-Shirbīnī in his *Hazz al-Quḥūf*.

At the Margins of Literary Establishments: The *Su‘luk* of Contemporary Baghdad

Suneela Mubayi

The figure of the *su‘luk*, a social rebel, vagabond, or outsider, has a venerable status in Arabic literature beginning in the pre-modern era. Several well-known *sa‘alik* were also famous poets in the period of the *Jahiliyya*, and the practice continued through the Umayyad and early Abbasid eras. Then *su‘luk* poetry appears to recede or disappear for reasons that are not well understood until the modern era, when new *sa‘alik* poets emerge, most strongly in Iraq, in the 20th century. The paper will focus on the modern *sa‘alik*, and attempt to highlight some of the theoretical issues concerning the underlying social, cultural, and literary factors that challenge our understanding of the roots of modern *sa‘laka*; its location, thematics, and links to Arabic literary modernity. I will focus on two modern *sa‘alik* poets, Husayn Mardan (1927-1972) and Jan Dammu (1943-2003). I will discuss Mardan's revolt against bourgeois modernity in the era of the monarchy in the late 1940s and early 1950s by developing a transgressive discourse based on sex, death, and the devil calculated to provoke and offend the conservative reader and in creating *nathr murakkaz* [“concentrated prose”] as a new poetic genre. I will also highlight Jan Dammu's lifelong devotion to a life of *sa‘laka* on the pavements and cheap bars of Baghdad, his absurdist parody of the "heroic literature" of the Iran-Iraq war and his clownish mocking of the leading poets in the era of the Baathist dictatorship of Saddam Husayn.